

ミャンマーからの最新情報 No, 1 をお知らせ致します。

教育推進プロジェクトのその後

平成17年4月6日 18:45 ミャンマーヤンゴンより

教育省から書面で弊社(金澤さんの会社)が代理としてトンテの小学校に寄附する許可が下りました。教育省曰く「教育省で定めた学校の設計の形が決まっているので寄附の金額が決まったら再び教育省に出頭してください。」との事教育省の雛形を入手次第お知らせします。書類等が揃いましたら送付させていただきます。

今では、政府公立学校への寄附はミャンマー人でも教育省の許可を取らないと出来ないそうです。

事務局 新藤 勲の私見ですが、今回の一件は、“親日国ミャンマー慰霊の旅”を実施する前から現地旅行社代表 金澤 聖太さんと打合せ、教育省と掛け合っていたのですが、実際に教育省が動いたのは、我々が現地ミャンマーに行ってから感が強くするのです。と言うのは、2月22日旅の最後の日、西村 眞悟代議士と元通産大臣エーベルさんとの会見で、自民党 橋本 龍太郎(中国の女スパイを抱いた人)さんがミャンマーを訪れた時、経済援助を約束して帰ったそうです。私も同席させて頂いてましたので、その後どうなったかと?通訳の方に聞いて貰いましたが、在任中は返事が無かったそうです。一国の国会議員たるもの約束した事に関し責任を持ち果たすべく事柄なのに、茶飲み話ぐらいにしか思っていないのでは?そういえば元川口外務大臣がミャンマーを訪れたあと、自民党の議員がこぞって訪れたそうです。経済封鎖解除の利権ねらいの声も聞かれました。そしておいしい事を並べて来たのではないのでしょうか。こうして親日国を袖にするのですから、むごい者です。そんな訳でミャンマーの教育省も信頼してなかったというのが実情では?西村代議士を団長として行った後の交渉は非常にスムーズです。砂漠にコップで水を注ぐ結果しかないかも知れませんが、親日国の失望、落胆を少しでも緩和するため、西村眞悟代議士を中心に共々、歩を進めて行きたいと思います。今後ともご支援の程、切にお願い申し上げます。

平成17年4月18日 ミャンマー政府教育省から西村眞悟 代議士をリーダーとする我々宛に許可公文書が公布されました。



↑ ミャンマー政府教育省許可書

↑ 公証人による翻訳英文

公証人による英文を和訳

訳文はV T R担当 稲川 和男 氏にお願いした。

教育省第3基礎教育局（ヤンゴン）
5 A支局 文書番号 1 4 8 3
2005年3月18日 発

対象項目：トワンテ郡区南部パヤ・ゴテ・トエの基礎教育初等学校（小学校）
の改修・再建を目的として

付記：2005年2月23日、教育省に出された文書番号第50-教育-に基づく

西村眞悟氏をリーダーとする建設グループから提出された、ヤンゴン区トワンテ郡区南部パヤ・ゴテ・トエ村の基礎教育初等学校（小学校）改修・再建に関する計画案については、再度、学校の青写真を添えて提案されることを前提として、許可されたことを、このように通知する。

Sd / - xxx
監督将官に
(ミヤ・ミヤ・ディ行政管理局長)

運営担当者

ミャンマー ヒマラヤ トレッキング&カルチュアトラベル&ツアーズ株式会社
(金澤 聖太さんの会社の正式名称)
ヤンゴン区ダゴン町区アーロン通り350
サミット・パークビュー・ホテル212

このコピーを下記にも送る
- トワンテ郡区教育公務員
- 5 A支局重要文書
- 発送文書
- 事務所コピー

これはミャンマー語からの
正確かつ信頼できる翻訳であることを証明する。
ミャンマー同盟公証人 ウ・キン・マイン・セイン 学士
ヤンゴン マーチャント・ストリート557/567
電話：2 4 9 3 4 7 / 2 5 1 5 3 3

2005年4月18日

平成17年4月18日現在、現地旅行社代表 金澤 聖太 氏が現地建築会社数社に見積依頼をいたしました。

平成17年5月17日ヤンゴンよりメール

教育省から今朝、連絡がありました。
ノート等の学校への寄付は教育省でしなければ、ならなくなったそうです。
明日の午後1時に学校の校長、教育長、町長を教育省に呼んで渡すそうです。
その、写真は後日添付ファイルにて送らせて頂きます。



教育省に持ち込んだ文房具と楽器



クリアファイルのノート、鉛筆を確認する教育省担当官

確認後、現地旅行会社、金澤さんの現地スタッフがトンテ小学校へ同行してくれました。トンテの小学校はヤンゴンよりイラワジ河をフェリーで渡りジープで約40分



教育省担当官立ち会いの下、トンテ小学校への引き渡し式



文房具の引き渡しが二転三転しましたが、金澤さんのおかげで無事終了しました。引き渡し式後の記念撮影、先生、生徒

平成17年5月19日 東京発信からヤンゴン返信

1. トンテの小学校に建てる校舎の概算金額はいくらでしょうか？
英語で申し訳ありませんが添付ファイルの通りチャットです。
9,725,000チャット
現在の換算レート1US\$=940チャットですとUS\$10,346になります。
2. 3当たりでしたが、この建築会社が現地では良心的だそうです。

he estimate amount and Material List For To Construct One Storey Building

Measuring (60x30) Feet

Measurement	Quantity	Amount(Kyats)
5" x 5" (13 Feet) 5" x 5" (16 Feet) 4" x 4" (10 Feet) 5" x 2" (22 Feet) 5" x 2" (23 Feet) 5" x 2" (16 Feet) 4" x 3" (22 Feet) 5" x 2" (21 Feet) 4" x 2" (25 Feet) 3" x 1 1/2" (66 Feet)	8 Nos. (104 Feet) 4 Nos. (64 Feet) 7 Nos. (70 Feet) 13 Nos.(286 Feet) 13 Nos.(299 Feet) 22 Nos.(352 Feet) 7 Nos.(154 Feet) 6 Nos.(126 Feet) 4 Nos.(100 Feet) 10 Nos.(1056 Feet) 10 Nos.(130 Feet) 30Nos.(210Feet) 30Nos.(210Feet) 8Nos.(72Feet) 2Nos.(32Feet) 1No.(128Feet) 20900 Nos. 210 Bags 10Pits 5Pits 120Sheets 9Sheets 25Nos. 8Visses 855Feet 10Tins 140Feet 10Tins 8Tins 80Nos. 3Visses 5Visses 10Visses 7Visses 2Visses 2Visses 540Feet 1200Feet 500Nos 2500Feet 20Nos.(10Doors) 6Nos.(3 Doors) For 3 Months For 3 Months	114,400 70,400 56,000 200,200 209,300 246,400 69,300 88,200 45,000 369,600 91,000 147,000 147,000 50,400 22,400 89,600 700,000 903,000 150,000 125,000 612,000 36,000 12,500 17,600 22,800 18,000 70,000 207,000 144,000 12,000 3,600 7,500 15,000 10,500 3,000 3,600 330,000 100,000 75,000 220,000 44,800 1,800,000 450,000
Door Frame(5" x 2") 13 Feet Door Frame(5" x 2") 7 Feet Door Frame(5" x 2") 7 Feet Door Frame(3" x 2") 9 Feet 2" x 1" (16 Feet) 2" x 1" (128 Feet) Brick Cement Sand Marble 10" Iron sheet 8" Iron sheet 2 1/2" Square Post Roofing Nail Iron Sieve Speices Square Glass Water paint R Putty 1/2" Round Iron(5") 4" Nail 3 1/2" Nail 3" Nail 2 1/2" Nail 2" Nail 1 1/2" Nail 2" x2" 2" x2" Marble Plate 2' x2' 1 1/2" Beating Door 4' 15" Door 2' 7" Labour Charges K.2000x10for3Months= Food Charges 500x10 for 3Months=		

TOILET 5" x 2" (7feet) 5" x 2" (6feet) Door 6 1/2' x 2 1/2' feet 8' Iron sheet 4" x 2" (8feet) 3" x 1 1/2" (10feet) 6" x 1" (10feet) 6" x 2" (8feet) Brick Cement Lime WA LL Marble Post Iron Sheet Roll Cement 3" x 1" (Pyinga doe) Brick	4Nos.(28feet) 1No. (6feet) 2Nos.(2Doors) 5Nos. 5Nos.(40feet) 3Nos.(30feet) 2Nos. 2Nos. 4200Nos. 25Bags 150x1200Bags 200Postx2300 16Rollsx2000 25Bags 1400 feet 16000 Nos.	19,600 4,200 60,000 20,000 18,000 10,500 14,000 138,600 107,500 180,000 46,000 320,000 107,500 42,000 528,000
TOTAL		9725000

Note : The Estimate Amount is Base on at present rate(APRIL).

2. 学校の生徒に送る古着は、ヤンゴン調達で単価はどのくらいですか？
上下で3,000チャット (US\$3.2)程です。
3. 教科書をヤンゴンで調達したら、金額はいくらでしょうか？
これは学年に拠って異なります。
幼稚園から4年生までは1人 500チャット (US\$0.54)
5年生から8年生は1人 1,500チャット (US\$1.6) です。
4. 20名の現地視察旅行で80~100kgの荷物が無料で運べます。文房具の他にバスタオル、タオル、石鹸、瀬戸物の皿、等は必要としていますか？
学校では特に必要ではないです。教科書、ノート、鉛筆、服があれば十分だと思いますが、生徒に持たせれば親は大喜びだと思います。

私は急な(いつも急ですが)話ですが来週22日(日)成田着で25日(水)の朝成田発で一時帰国いたします。打ち合わせに、24日(火)にお伺いさせていただきます。

5月24日午前10時に金澤さんと打ち合わせ、上記建設会社に発注を依頼しました。料金は金澤さんが6月に再来日する時にドル建てで用意し、現地ヤンゴンへ持参して頂くようお願い致しました。